



CANADA

TREATY SERIES 1967 No. 10 RECUEIL DES TRAITES

FISHERIES

Great Lakes

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, April 5, 1966 and May 19, 1967

Entered into force May 19, 1967

PECHERIES

Les Grands Lacs

Echange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa les 5 avril 1966 et 19 mai 1967

En vigueur le 19 mai 1967

32 757 080

b 1638889

32 757 106

b 1639146

EXCHANGE OF NOTES (April 5, 1966 and May 19, 1967) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE CONVENTION ON GREAT LAKES FISHERIES DONE AT WASHINGTON SEPTEMBER 10, 1954.

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States in Canada.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, April 5, 1966.

No. X-92

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to conversations between representatives of our two Governments concerning amendment of the Convention on Great Lakes Fisheries between Canada and the United States of America signed at Washington on September 10, 1954⁽¹⁾ to provide for the appointment by each Contracting Party of an additional member on the Great Lakes Fisheries Commission.

In accordance with those conversations, it is the understanding of the Government of Canada that the above-mentioned Convention shall be amended by substituting the word "four" for the word "three" in the second sentence of paragraph 1 of Article II.

I also have the honour to propose that, on confirmation of the foregoing understanding on behalf of the Government of the United States, this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN

His Excellency W. Walton Butterworth,
Ambassador of the United States of America,
100 Wellington Street,
Ottawa.

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1955 No. 19.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (Les 5 avril 1966 et 19 mai 1967) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT LA CONVENTION RELATIVE AUX PÊCHERIES DES GRANDS LACS ET SIGNÉE À WASHINGTON LE 10 SEPTEMBRE 1954.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 5 avril 1966

N° X-92

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qu'ont eus les représentants de nos deux gouvernements au sujet d'une modification à la Convention relative aux pêcheries des Grands Lacs entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signée à Washington le 10 septembre 1954,⁽¹⁾ et pourvoyant à la nomination, par chacune des parties contractantes, d'un nouveau membre à la Commission des pêcheries des Grands Lacs.

De ces entretiens, le gouvernement canadien conclut que la Convention précitée sera modifiée par la substitution du mot "quatre" au mot "trois" dans la deuxième phrase de l'alinéa 1 de l'Article II.

J'ai aussi l'honneur de proposer que, sur confirmation de l'entente précitée de la part du gouvernement des États-Unis, cette note et la réponse de votre Excellence constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de votre Excellence.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence

Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
100 rue Wellington
Ottawa

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1955 No 19.

The Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, May 19, 1967.

No. 298

SIR:

I have the honor to refer to your note of April 15, 1966, which reads as follows:

"I have the honour to refer to conversations between representatives of our two Governments concerning amendment of the Convention on Great Lakes Fisheries between Canada and the United States of America signed at Washington on September 10, 1954 to provide for the appointment by each Contracting Party of an additional member on the Great Lakes Fisheries Commission.

"In accordance with those conversations, it is the understanding of the Government of Canada that the above-mentioned Convention shall be amended by substituting the word 'four' for the word 'three' in the second sentence of paragraph 1 of Article II.

"I also have the honour to propose that, on confirmation of the foregoing understanding on behalf of the Government of the United States, this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply."

I have the honor to confirm the foregoing understanding on behalf of my Government. Accordingly, your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force this day.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

W. W. BUTTERWORTH

The Honorable
Paul Martin,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures.*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 19 mai 1967.

N° 298

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 5 avril 1966, dont voici la teneur:

«J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qu'ont eus les représentants de nos deux gouvernements au sujet d'une modification à la Convention relative aux pêcheries des Grands Lacs, entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signée à Washington le 10 septembre 1954, et pourvoyant à la nomination, par chacune des parties contractantes, d'un nouveau membre à la Commission des pêcheries des Grands Lacs.

«De ces entretiens, le gouvernement canadien conclut que la Convention précitée sera modifiée par la substitution du mot «quatre» au mot «trois» dans la deuxième phrase de l'alinéa 1 de l'article II.

«J'ai aussi l'honneur de proposer que, sur confirmation de l'entente précitée de la part du gouvernement des États-Unis, cette note et la réponse de votre Excellence constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de votre Excellence.»

J'ai l'honneur de confirmer l'entente précitée, au nom de mon gouvernement. En conséquence, votre note et cette réponse constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entre en vigueur aujourd'hui.

Veillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

W. W. BUTTERWORTH

L'honorable Paul Martin,
Secrétaire d'État, aux Affaires Extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092149 5

©

Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Aeterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1967/10

Price subject to change without notice

The Queen's Printer

Ottawa, Canada

1969

©

Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX

1735, rue Barrington

MONTREAL

Édifice Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1967/10

Prix sujet à changement sans avis préalable

L'Imprimeur de la Reine
Ottawa, Canada
1969

